Common vocabulary & key expressions in the Arabic press- abundant vocabulary: synonyms

مفردات و تعابير شائعة في الصحافة العربية

Adjectives كلمات خاصة- جمل خاصة- صفات
Common expressions - Verbs عبارات خاصة- أفعال
cliché adjectives صفات شائعة/صفات جاهزة

==================================

1. الأفعال Verbs

أقام (حفلاً) To have, to make	أجرى: قام بـ إجراء: القيام بـ .	يقتصر (قاصرا) على: ينحصر في To be limited to	**استقبل** To receive (someone i.e. guest)	تسلّم، تلقّى، **استلم**، Receive (something i.e. message)
to be held أقيم	أعرب...عن: **عبّر** عن To express	ينطوي على: يتضمن – يحتوي- يضم to include, imply	استهجن: استنكر، **دان**، شجب، أدان condemn, deny, consider terrible	يكمن: يوجد To be, exist
تمّ (تشغيل): شغّل تمّ + مصدر = general passive	أدى إلى: **سبّب**، أسفر عن، أفرز To cause, lead to	ينتاب: **يصيب** To have, suffer, to be under or subject to	تمكن، استطاع، **قدر** Can, to be able	تتسم بـ : **تتميز** بـ To be known for, characterized by
تحظى بـ: Get, gain, enjoy	برزت: **ظهرت** appear, become visible	**حقق**، أنجز، توصّل الى Achieve, reach	**قال**، صرح، أعلن، **ذكر**، أفاد To say, announce, declare, mention, report	جرى: حدث، **تمّ**، وقع، طرأ، حصل: Happen جرى (تعيين)
يُظهر، **يعرض**، show, يبرز underline, highlight	رأى- شاهد- أبصر see	**دلّ على، قاد الى، برهن على** indicate, prove, lead to	ينبغي على: يجب، يتعيّن، يتوجّب، على..أن Should	يجعل To make (figurative) i.e. make him happy or the situation harder. To cause.
expect **توقع**، تنبأ	ساند، **دعم**، آزر، أيّد to support	relate **يتعلق** بـ	declare أدلى بـ	استأنف، **تابع**، أكمل، **استمر**، تواصل ، واصل، استكمل continue
still لا يزال	مني بـ (خسارة- فشل) suffer	to **انتسب**، **انضم** join	reach, بلغ- وصل arrive	to اعتزم، **نوى** plan, intend
تكرّس- تعمّق	re- **أعاد** ربط connect (verb but used as prefix)	bet **راهن** على	no لم يعد longer	يقوم على based on

اطّلع على، عرف،	**قد+ (فعل حاضر)= يمكن أن**	يصب في، يكون جزء من	أخذ (يتغير- بالتغير) بدأ، صار	ينطلق من، يبنى على،
شن (حرب-غارة- حملة)	**اعتبر- يُعتبر** to consider-be considered	هيمن على، **سيطر** على، **تحكّم** بـ control, dominate	أشار إلى (مشيراً) point to	اضطلع بـ، يكون مسؤول عن
			أشاد بـ: أثنى على، مدح، حمد praise	بذل جهد: سعى make efforts

2. الصفات
Adjectives
cliché adjectives صفات شائعة- صفات جاهزة

You mention a noun, and its adjective comes automatically!

Cliché adjectives seem self-explanatory, but here are few notes for further clarification:

- These cliché adjectives are rarely used apart from the given expressions below, particularly the adjectives written in italic. This means that these adjectives cannot be considered normal common vocabulary and used in any context. Some of these adjectives are not in the dictionaries at all. They are part of their nouns that adds stronger impression.
- Notice that the most common forms of adjectives are **فاعل** (باهر، غامر، ضارية **فعيل** (ذريع، أليم، مرير، الخ)andالخ)
- Remember that in Arabic, adjectives come after their described nouns except in few cases such as كبير الجسم – سريع الحركة then the noun must be definite and the original noun or the subject is mentioned earlier or known i.e. compare حسين طويل and حسين طويل الجسم. This is normally considered a literary style, but exists in the media as well.
- The plurals of these expressions are frequently used, so it is better to be familiar with their singular and plural forms.
- Most of these expressions are familiar in Spoken Arabic as well, but among intellectuals or in formal situations.

جمهور غفير- جماهير، حشود، جموع غفيرة big audience, huge masses	مكانة مرموقة remarkable or respectable position	دور حاسم decisive role	أكثرية/أغلبية ساحقة overwhelming majority	أخطار جسيمة serious dangers or risks
مرض عضال incurable illness	ضربة قاصمة- قاضية the knockout or the smashing hit	معركة ضارية fierce battle	دعاية-إشاعة مغرضة hostile or biased rumor	حملة شعواء biased campaign
جريمة نكراء shocking crime	منع باتّ complete or absolute ban	فكرة سديدة- صائبة good or wise idea	سفر ميمون blessed travel	رفض قاطع absolute refusal
هجوم كاسح sweeping attack	جهد مضني great, big or painful efforts	عمل شاق Hard or difficult work. Hard labor	عذاب أليم painful torture	عدو لدود fierce enemy
ريح-رياح عاتية	عاصفة هوجاء	نضال-كفاح	نصر مؤزّر	فرح غامر

rough air or wind	violent storm	bitter مرير struggle	undeniable victory	overwhelming joy
هزيمة منكرة shameful defeat.	خسارة فادحة big loss	خطة محكمة (good or firm) plan	نجاح باهر (astonishing or brilliant) success	فشل ذريع (absolute) failure
أزمنة غابرةOld or ancient times	أموال طائلة so much money	حاجة ماسّة/ ملحّة urgent need	مشكلة عويصة Complicated or unsolvable problem	مسافة- مساحة شاسعة Wide, big or vast area، space/ distance
		خطأ جسيم/فادح: كبير big mistake		صعوبة بالغة extreme difficulty

3. صفات Adjectives

الراهن، الحالي، الحاضر، الجاريpresent, current	بعيد المدى: طويل المدى، على المدى البعيد/الطويل In the long run		(القضايا) المطروحة: معروضة (للنقاش/للبحث)	حاسم: مهم decisive
قادم، مقبل، آتي next	أغلبية=أكثرية majority	راسخ: قوي، عميق deep, strong, sound	مختلف، متفاوت، متباين different	بالغة الأهمية: مهمة جداً
ملائم=مواتي=مناسب suitable, appropriate	محتمل- ممكن	ملموس	متلاحق، متتالي، متتابع successive	معني بـ involved, relevant
				قائم، موجود، كائن

4. جمل خاصة

	كما لو كان= كأنه	بمختلف	لا مانع=	(هذا) من شأنه (أن)، يسبب
ها هو	كونه= بوصفه as (acting as, taking the role of)	لا.. [فقط- وحسب] بل	لا.. [فقط- وحسب] وإنما	لا.. إلا ، ليس..إلا= فقط only
تمد يد العون: تساعد help, assist	وضع نصب عينيه: اهتم بـ، أعطى أهمية خاصة لـ	فيما يتعلق بـ، فيما يخص، بالنسبة لـ: concerning	تنشب، تندلع (خلافات، حرب): تبدأ- تشتعل	يأخذ بعين الاعتبار – لا ينسى

لا يكاد.. حتى soon after..then	ليس... فحسب بل: not only..it is..	ليست بعيدة: قريبة near, close	أضف إلى ذلك In addition	يتيح الفرصة – يفسح المجال –give a chance, create the opportunity

5. عبارات خاصة

قدر الإمكان	على مستوى	الواحد (أحدها) تلو الآخر	بشكل من الأشكال، بطريقة أو بأخرى by one way or another	أحوج ما يكون إلى badly in need to
أبرم اتفاق: sign an agreement	باء بالفشل: فشل	مهما كان no matter what	في حال: إذا in case, if	اكبر قدر ممكن as much as possible
ولأنه...فإنه	غير مسبوق: لأول مرة unprecedented	بهذا الصدد: بهذا المجال - بهذه القضية	في ذلك الوقت: في ذلك الحين، في هذه- تلك الأثناء	أكثر من أي وقت مضى: أكثر من قبل more than ever before
من المنتظر أن It is expected to	على حد سواء equally	من المفروض، من المفترض Supposedly	بلا طائل: بلا نتيجة- بدون هدف In vain	بغض النظر عن: بصرف irrespective of
من قِبل by	ليس.. وإنما	بما فيها/ فيه including	ليس إلّا: فقط merely, just, only	سواء...أو = أ...أم= سواء أ...أم: either..or
أياً كان: كائناً من كان no matter who	عمّا: عن+ما about what	بقدر ما.. بقدر ما the more.. the more	الأمر الذي: الشي الذي	العكس هو الصحيح on the contrary
ما حدا بـ، ما جعل، ما دفع	اندرج في إطار: يصب في	لئن، إذا		في المقابل، من ناحية/جهة أخرى: on the other hand
من الجدير بالذكر أن It is worth mentioning that	من حيث المبدأ: بشكل عام In principle	فما أن...حتى: Soon after, immediately after	فكان كلما	في متناول: متوفر available, accessible
من المقرر أن: It is scheduled to	من أبرزها: من أهمها one of the most important	فضلا عن: بالإضافة إلى In addition to	بادئ ذي بدء: في البداية، قبل أي شيء first of all	مع ذلك – رغم ذلك although, despite that
حملة على (ضد)	الحد الأدنى، على الأقل: the	في الوقت الذي، بينما	من خلال، عن طريق، عبر	وجّه رسالة: بعث رسالة

	minimum, at least	meanwhile	through, via, by	
رأب الصدع، اصلاح الضرر، حل المشكلة: repair the damage	على قدر من: عنده قدر معقول من	على نفس المنوال، بنفس الطريقة،	ومن ثم، بعدئذٍ: and then	ينظر بعين (القلق-الشكّ): يقلق/يشكّ
	حذا حذوه to model-pattern after	الى العلن= على الملأ= بشكل علني= على رؤوس الأشهاد publicly	أسدل الستار على، انتهى (مؤتمر، مهرجان..)	بآن واحد- بنفس الوقت

6. كلمات خاصة

في حين: بينما	مع أن: برغم أن-رغم ذلك	إزاء – تجاه versus	بالتالي: بالنتيجة، في النهاية subsequently, finally, as result, consequently	إبان: أثناء، خلال: during
انطلاقاً من، بناءً على: based on	نظراً لـ/الى، بسبب، لأن	أيّاً كان، كائناً من كان، أي شخص كان	شيء ما، شخص ما، مكان ما،	إذ – إذ أنه
بصدد: بشأن concerning	نظير – مقابل in exchange/return to/for	أنباء – أخبار	ثمة: هناك، هنالك، بعض some, there's	أما..فـ concerning
فترة، مدة	من خلال، عبر: through, by	محافل=أوساط=دوائر	إلى أن: حتى until	بحيث in which
وفق- وفقاً لـ =طبقاً لـ=تبعاً لـ: according to	من حيث	بيد أنّ= لكن، إلا أنّ، غير أنّ،	لاسيّما= خاصةً= سيّما	بغية- بهدف
تفاقم، صار أسوأ/أخطر: escalate	لو لا- لولا أنّ	بما فيه، من ضمنه: including	على نقيض- بعكس	بفعل، بسبب
ذاته: نفسه	تكتل=كتلة=تحالف: alliance	كان سـ (يؤدي الى)	للحيلولة دون- لمنع: لتجنب: in order to avoid/prevent	تداعيات=نتائج=آثار: effects, consequences

حيث: في المكان الذي، في الوقت الذي where, when	سرعان ما: بسرعة Soon	عليك أن: You have to	لدى: عند، عندما	ممن: من+ من
ما لم: إلا إذا unless	إلا أنّ- بيد أنّ: لكن but	معدل: نسبة، درجة، مستوى	في إطار: ضمن	على أن: بشرط، شريطة provided, if, on the condition
المعمورة: الأرض- العالم	بديهي: طبيعي، منطقي	من جانبها: من ناحيتها – من جهتها: from their part	الّا: أن+لا	مما: من+ما
من غير: بدون	ألا...؟	معظم، أكثر، أغلب most of	نتيجة (لـ)، بحكم، بسبب، نظراً لـ	جهة
لذا- لذلك- ولهذا: لهذا السبب therefore	و بالعكس: and vice versa	المصاب بـ: inflicted/suffering from	لابد من (أن): يجب أن must, should	على غرار: مثل
آنذاك، حينذاك، عندئذٍ، حينئذٍ، آنئذٍ، عندها	فيما بعد: بعدئذٍ	حتى أنه: إلى درجة أنه		